

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup

A. Amategeko / Laws/ Lois

N°78/2018 ryo ku wa 04/12/2018

Itegeko ryemeza Amategeko-Teka.....4

N°78/2018 of 04/12/2018

Law relating to the adoption of Decree-Laws.....4

N°78/2018 Du 04/12/2018

Loi portant adoption de Décrets Lois.....4

N°83/2018 ryo ku wa 30/12/2018

Itegeko ryemerera gukurikiza Amasezerano Mpuzamahanga ya Arusha agamije kurengera amoko mashya y'ibihingwa, yemerejwe Arusha, muri Repubulika Yunze Ubumwe ya Tanzaniya, ku wa 6 Nyakanga 2015, ashingiye ku mahame y'Umuryango Nyafurika Ugamije Kurengera Umutungo Bwite mu by'Ubwenge (ARIPO).....10

N°83/2018 of 30/12/2018

Law approving accession to Arusha Protocol for the protection of new varieties of plants, adopted at Arusha, in the United Republic of Tanzania, on 6 July 2015, within the framework of the African Regional Intellectual Property Organization (ARIPO).....10

N°83/2018 du 30/12/2018

Loi approuvant l'adhésion au Protocole d'Arusha sur la protection des nouvelles variétés des plantes, adopté à Arusha, en République Unie de Tanzanie, le 6 juillet 2015, dans le cadre de l'Organisation Régionale Africaine de la Propriété Intellectuelle (ARIPO).....10

B. Iteka rya Perezida / Presidential Order / Arrêté Présidentiel

N°006/01 ryo ku wa 07/02/2019

Iteka rya Perezida ryemera gukurikiza Amasezerano Mpuzamahanga ya Arusha agamije kurengera amoko mashya y'ibihingwa, yemerejwe Arusha, muri Repubulika Yunze Ubumwe ya Tanzaniya, ku wa 6 Nyakanga 2015, ashingiye ku mahame y'Umuryango Nyafurika ugamije kurengera Umutungo Bwite mu by'Ubwenge (ARIPO).....14

N°006/01 of 07/02/2019

Presidential Order on accession to Arusha Protocol for the protection of new varieties of plants, adopted at Arusha, in the United Republic of Tanzania, on 6 July 2015, within the framework of the African Regional Intellectual Property Organization (ARIPO).....14

N°006/01 du 07/02/2019

Arrêté Présidentiel portant adhésion au Protocole d'Arusha sur la protection des nouvelles variétés des plantes, adopté à Arusha, en République Unie de Tanzanie, le 6 juillet 2015, dans le cadre de l'Organisation Régionale Africaine de la Propriété Intellectuelle (ARIPO).....14

C. Amateka ya Minisitiri w'Intebe / Prime Minister's Orders / Arrêtés du Premier Ministre

N°001/03 ryo ku wa 29/01/2019

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Komiseri Mukuru Wungirije.....45

N° 001/03 of 29/01/2019

Prime Minister's Order appointing a Deputy Commissioner General.....45

N°001/03 du 29/01/2019

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Commissaire Général Adjoint.....45

N°002/03 ryo ku wa 29/01/2019

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho *Director of Unit*.....49

N° 002/03 of 29/01/2019

Prime Minister's Order appointing a Director of Unit.....49

N°002/03 du 29/01/2019

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un *Director of Unit*.....49

N°003/03 ryo ku wa 29/01/2019

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho *Director of Unit*.....53

N° 003/03 of 29/01/2019

Prime Minister's Order appointing a Director of Unit.....53

N° 003/03 du 29/01/2019

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un *Director of Unit*.....53

N°004/03 ryo ku wa 29/01/2019

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho *Director of Unit*.....57

N° 004/03 of 29/01/2019

Prime Minister's Order appointing a Director of Unit.....57

N° 004/03 du 29/01/2019

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un *Director of Unit*.....57

N° 005/03 ryo ku wa 29/01/2019

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho *Director of Unit*.....61

N° 005/03 of 29/01/2019

Prime Minister's Order appointing a Director of Unit.....61

N° 005/03 du 29/01/2019

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Director of Unit.....61

N°006/03 ryo ku wa 29/01/2019

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho *Director of Unit*.....65

N°006/03 of 29/01/2019

Prime Minister's Order appointing a Director of Unit.....65

N° 006/03 du 29/01/2019

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Director of Unit.....65

N° 007/03 ryo ku wa 29/01/2019

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho *Director of Unit*.....69

N007/03 of 29/01/2019

Prime Minister's Order appointing a Director of Unit.....69

N° 007/03 du 29/01/2019

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Director of Unit.....69

N° 008/03 ryo ku wa 29/01/2019

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho *Director of Unit*.....73

N° 008/03 of 29/01/2019

Prime Minister's Order appointing a Director of Unit.....73

N° 008/03 du 29/01/2019

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un *Director of Unit*.....73

N°009/03 ryo ku wa 29/01/2019

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho *Director of Unit*.....77

N° 009/03 of 29/01/2019

Prime Minister's Order appointing a Director of Unit.....77

N° 009/03 du 29/01/2019

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un *Director of Unit*.....77

N° 010/03 ryo ku wa 29/01/2019

Iteka rya Minisitiri w'Intebe Rishyiraho *Director of Unit*.....81

N° 010/03 of 29/01/2019

Prime Minister's Order appointing a Director of Unit.....81

N° 010/03 du 29/01/2019

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un *Director of Unit*.....81

D. Amabwiriza ya Minisitiri

N°001/MOJ/AG/2019 yo ku wa 08/02/2019

Amabwiriza ya Minisitiri yerekeye uburinzi ku Banyapolitiki Bakuru b'Igihugu.....85

ITEGEKO N°78/2018 RYO KU WA 04/12/2018 RYEMEZA AMATEGEKO-TEKA
LAW N°78/2018 OF 04/12/2018 RELATING TO THE ADOPTION OF DECREE-LAWS
LOI N°78/2018 DU 04/12/2018 PORTANT ADOPTION DE DÉCRETS LOIS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Kwemeza amategeko-teka

Article One: Adoption of decree-laws

Article premier: Adoption de décrets lois

Ingingo ya 2: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko

Article 2: Drafting, consideration and adoption of this Law

Article 2: Initiation, examen et adoption de la présente loi

Ingingo ya 3: Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEGEKO N°78/2018 RYO KU WA 04/12/2018 RYEMEZA AMATEGEKO-TEKA

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y’U RWANDA

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:

Umutwe w’Abadepite, mu nama yawo yo ku wa 15 Ugushyingo 2018;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 64, iya 69, iya 70, iya 88, iya 90, iya 91, iya 92, iya 106, iya 120, iya 168 n’iya 176;

YEMEJE :

Ingingo ya mbere: Kwemeza amategeko-teka

Amategeko-teka ari ku mugereka w’iri tegeko afite nimero, amatariki n’inyito aremejwe.

LAW N°78/2018 OF 04/12/2018 RELATING TO THE ADOPTION OF DECREE-LAWS

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA

THE PARLIAMENT:

The Chamber of Deputies, in its session of 15 November 2018;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 64, 69, 70, 88, 90, 91, 92, 106, 120, 168 and 176;

ADOPTS:

Article One: Adoption of decree-laws

The decree laws detailed in annex to this Law with the numbers, dates and titles are adopted.

LOI N°78/2018 DU 04/12/2018 PORTANT ADOPTION DE DÉCRETS LOIS

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

LE PARLEMENT A ADOPTÉ ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU’ELLE SOIT PUBLIÉE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA

LE PARLEMENT:

La Chambre des Députés, en sa séance du 15 novembre 2018;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 64, 69, 70, 88, 90, 91, 92, 106, 120, 168 et 176;

ADOpte:

Article premier: Adoption de décrets lois

Les décrets lois dont les numéros, dates et intitulés sont repris en annexe à la présente loi sont adoptés.

Ingingo ya 2: Itegurwa, isuzumwa n’itorwa by’iri tegeko

Iri tegeko ryateguwe, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw’Ikinyarwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 13/09/2018.

Kigali, ku wa **04/12/2018**

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w’Intebe

Bibonywe kandi bishyizweho ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w’Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 2: Drafting, consideration and adoption of this Law

This Law was drafted, considered and adopted in Ikinyarwanda.

Article 3: Commencement

This Law comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 13/09/2018.

Kigali, on **04/12/2018**

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Article 2: Initiation, examen et adoption de la présente loi

La présente loi a été initiée, examinée et adoptée en Ikinyarwanda.

Article 3: Entrée en vigueur

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Elle sort ses effets à partir du 13/09/2018.

Kigali, le **04/12/2018**

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUGEREKA W'ITEGEKO N°78/2018 RYO KUWA 04/12/2018 RYEMEZA AMATEGEKO-TEKA
ANNEX TO LAW N°78/2018 OF 04/12/2018 RELATING TO THE ADOPTION OF DECREE-LAWS
ANNEXE A LA LOI N°78/2018 DU 04/12/2018 PORTANT ADOPTION DE DECRETS-LOIS

1	Itegeko-teka n° 001/2018/D.L ryo ku wa 06/09/2018 ryemera kwemeza burundu Amasezerano y'inguzanyo yashyiriweho umukono i Kigali, mu Rwanda, ku wa 23 Nyakanga 2018, hagati ya Repubulika y'u Rwanda na Banki y'Ubushinwa y'Ubucuruza bw'Ibyinjira n'Ibisohoka mu gihugu, yerekeranye n'inguzanyo ingana na miliyoni mirongo irindwi n'indwi n'ibihumbi magana cyenda na cumi na bitanu na magana atatu na mirongo inani n'umunani by'Amadolari y'Abanyamerika (77,915,388 USD) agenewe umushinga w'umuhanda Huye-Kibeho-Munini	Decree-law n° 001/2018/D.L of 06/09/2018 approving the ratification of the Loan Agreement signed at Kigali, Rwanda, on 23 July 2018, between the Republic of Rwanda and the Export-Import Bank of China, relating to the loan of seventy-seven million nine hundred and fifteen thousand three hundred and eighty-eight American Dollars (USD 77,915,388) for Huye- Kibeho-Munini road project	Décret-loi n° 001/2018/D.L du 06/09/2018 approuvant la ratification de l'Accord de prêt signé à Kigali, au Rwanda le 23 juillet 2018, entre la République du Rwanda, et la Banque d'Import-Export de Chine, relatif au prêt de soixante- dix-sept millions neuf cent quinze mille trois cent quatre-vingt-huit Dollars Américains (77,915,388 USD) pour le projet de route Huye -Kibeho-Munini
2	Itegeko-teka n° 002/2018/D.L ryo ku wa 06/09/2018 ryemera kwemeza burundu Amasezerano y'inguzanyo yashyiriweho umukono i Kigali mu Rwanda ku wa 23 Nyakanga 2018, hagati ya Repubulika y'u Rwanda na Banki y'Ubushinwa y'Ubucuruza bw'Ibyinjira n'Ibisohoka mu gihugu, yerekeranye n'inguzanyo ingana na miliyoni mirongo itanu n'ibihumbi magana atatu z'Amadolari y'Abanyamerika (50.300.000 USD) agenewe umushinga w'umuhanda ugana ku Kibuga cy'indege Mpuzamahanga cya Bugesera (Sonatubes- Gahanga-Akagera)	Decree-law n° 002/2018/D.L of 06/09/2018 approving the ratification of the Loan Agreement signed at Kigali, Rwanda on 23 July 2018, between the Republic of Rwanda and the Export-Import Bank of China, relating to the loan of fifty million three hundred thousand American Dollars (50,300,000) for Bugesera International Airport Road (Sonatubes- Gahanga- Akagera) Project	Décret-loi n° 002/2018/D.L du 06/09/2018 approuvant la ratification de l'Accord de prêt signé à Kigali, au Rwanda le 23 juillet 2018, entre la République du Rwanda et la Banque d'Import-Export de Chine, relatif au prêt de cinquante millions trois cent mille Dollars Américains (50.300.000 USD) pour le projet de la route de l'Aéroport International de Bugesera (Sonatubes-Gahanga- Akagera)

3	Itegeko-teka n° 003/2018/D.L ryo ku wa 06/09/2018 ryemera kwemeza burundu Amasezerano y'inguzanyo yashyiriweho umukono i Kigali, mu Rwanda, ku wa 23 Nyakanga 2018, hagati ya Repubulika y'u Rwanda na Banki y'Ubuganda y'Ubucuruzi bw'Ibyinjira n'Ibisohoka mu gihugu, yerekeranye n'inguzanyo ingana na miliyoni ijana z'Amadolari y'Abanyamerika (100.000.000 USD) agenewe guteza imbere Zone Zihariye mu by'Ubukungu ebyiri no kwagura Zone Yihariye mu by'Ubukungu ya Kigali	Decree-law n° 003/2018/D.L of 06/09/2018 approving the ratification of the Loan Agreement signed at Kigali, Rwanda, on 23 July 2018, between the Republic of Rwanda and the Export-Import Bank of India, relating to the credit of One hundred million American Dollars (USD 100,000,000) for the development of two special economic zones and expansion of the Kigali Special Economic Zone	Décret-loi n°003/2018/D.L du 06/09/2018 approuvant la ratification de l'Accord de prêt signé à Kigali, au Rwanda, le 23 juillet 2018, entre la République du Rwanda et la Banque d'Import-Export d'Inde, relatif au crédit de cent millions de Dollars Américains (100.000.000 USD) pour le développement de deux zones économiques spéciales et expansion de la Zone Economique Spéciale de Kigali
4	Itegeko teka n° 004/2018/D.L ryo ku wa 06/09/2018 ryemera kwemeza burundu Amasezerano y'inguzanyo yashyiriweho umukono i Kigali, mu Rwanda, ku wa 23 Nyakanga 2018, hagati ya Repubulika y'u Rwanda na Banki y'Ubw'Ibyinjira n'Ibisohoka mu gihugu, yerekeranye n'inguzanyo ingana na miliyoni ijana z'Amadolari y'Abanyamerika (100.000.000 USD) agenewe umushinga w'iterambere ry'ingeri nyinshi wa Warufu n'imishinga yo kuhira imyaka muri Mugesera na Nyamukana	Decree-law n° 004/2018/D.L of 06/09/2018 approving the ratification of the Loan Agreement signed at Kigali, Rwanda, on 23 July 2018, between the Republic of Rwanda and the Export-Import Bank of India, relating to the credit of One hundred million American Dollars (USD 100,000,000) for the multifunctional project of Warufu and irrigation projects of Mugesera and Nyamukana	Décret-loi n° 004/2018/D.L du 06/09/2018 approuvant la ratification de l'Accord de prêt signé à Kigali, au Rwanda, le 23 juillet 2018, entre la République du Rwanda et la Banque d'Import-Export d'Inde, relatif au crédit de cent millions de Dollars Américains (100.000.000 USD) pour le projet multifonctionnel de Warufu et projets d'irrigation de Mugesera et Nyamukana
5	Itegeko-teka n° 005/2018/D.L ryo ku wa 06/09/2018 ryemera kwemeza burundu Amasezerano yashyiriweho umukono i Kigali, mu Rwanda, ku wa 16 Kamena 2018, hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Kigamije Guteza Imbere Ubuhinzi (IFAD), yerekeranye n'inguzanyo	Decree-law n°005/2018/D.L of 06/09/2018 approving the ratification of the Agreement signed at Kigali, Rwanda, on 16 June 2018, between the Republic of Rwanda and the International Agricultural Development Fund (IFAD), relating to the additional loan of five million eight hundred and forty thousand Special	Décret-loi n° 005/2018/D.L du 06/09/2018 approuvant la ratification de l'Accord signé à Kigali, au Rwanda, le 16 juin 2018, entre la République du Rwanda et le Fonds International de Développement Agricole (FIDA), relatif au prêt additionnel de cinq millions huit cent quarante mille Droits de

	y'inyongera ingana na miliyoni eshanu n'ibihumbi magana inani na mirongo ine z'Amadetsi (5.840.000 DTS) agenewe umushinga wo kuzamura ubukungu bw'icyaro hitabwa ku musaruro woherezwa mu mahanga	Drawing Rights (SDR 5,840,000) for the project for rural income through exports	Tirage Spéciaux (5.840.000 DTS) pour le projet des revenus en milieu rural à travers les exportations
6	Itegeko-teka n° 006/2018/D.L ryo ku wa 06/09/2018 rikuraho Itegeko n° 43/2016 ryo ku wa 18/10/2016 rishyiraho Ikigo gishinzwe Iterambere ry'Ubushobozi n'Umurimo rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo	Decree-law n°006/2018/D.L of 06/09/2018 repealing Law n°43/2016 of 18/10/2016 establishing the Capacity Development and Employment Services Board and determining its mission, organisation and functioning	Décret- loi n°006/2018/D.L du 06/09/2018 abrogeant la Loi n° 43/2016 du 18/10/2016 portant création de l'Office de Développement des Capacités et Services d'Emploi et déterminant ses missions, son organisation et son fonctionnement

Kigali, ku wa **04/12/2018**

Kigali, on **04/12/2018**

Kigali, le **04/12/2018**

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEGEKO N°83/2018 RYO KU WA 30/12/2018 RYEMERERA GUKURIKIZA AMASEZERANO MPUZAMAHANGA YA ARUSHA AGAMIJE KURENGERA AMOKO MASHYA Y'IBIHINGWA, YEMEREJWE ARUSHA, MURI REPUBULIKA YUNZE UBUMWE YA TANZANIYA, KU WA 6 NYAKANGA 2015, ASHINGIYE KU MAHAME Y'UMURYANGO NYAFURIKA UGAMIJE KURENGERA UMUTUNGO BWITE MU BY'UBWENGE (ARIPO)

LAW N°83/2018 OF 30/12/2018 APPROVING ACCESSION TO ARUSHA PROTOCOL FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS, ADOPTED AT ARUSHA, IN THE UNITED REPUBLIC OF TANZANIA, ON 6 JULY 2015, WITHIN THE FRAMEWORK OF THE AFRICAN REGIONAL INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION (ARIPO)

LOI N°83/2018 DU 30/12/2018 APPROUVANT L'ADHÉSION AU PROTOCOLE D'ARUSHA SUR LA PROTECTION DES NOUVELLES VARIÉTÉS DES PLANTES, ADOPTÉ À ARUSHA, EN RÉPUBLIQUE UNIE DE TANZANIE, LE 6 JUILLET 2015, DANS LE CADRE DE L'ORGANISATION RÉGIONALE AFRICAINE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (ARIPO)

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Kwemerera gukurikiza

Article One: Approval for accession

Article premier : Approbation pour adhésion

Ingingo ya 2: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by' iri tegeko

Article 2: Drafting, consideration and adoption of this Law

Article 2 : Initiation, examen et adoption de la présente loi

Ingingo ya 3: Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3 : Entrée en vigueur

ITEGEKO N°83/2018 RYO KU WA 30/12/2018 RYEMERERA GUKURIKIZA AMASEZERANO MPUZAMAHANGA YA ARUSHA AGAMIJE KURENGERA AMOKO MASHYA Y'IBIHINGWA, YEMEREJWE ARUSHA, MURI REPUBULIKA YUNZE UBUMWE YA TANZANIYA, KU WA 6 NYAKANGA 2015, ASHINGIYE KU MAHAME Y'UMURYANGO NYAFURIKA UGAMIJE KURENGERA UMUTUNGO BWITE MU BY'UBWENGE (ARIPO)

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo ku wa 4 Ukuboza 2018 ;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015 cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 64, iya 69, iya 70, iya 88, iya 90, iya 91, iya 95, iya 106, iya 120, iya 122, iya 167, iya 168 n'iya 176;

LAW N°83/2018 OF 30/12/2018 APPROVING ACCESSION TO ARUSHA PROTOCOL FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS, ADOPTED AT ARUSHA, IN THE UNITED REPUBLIC OF TANZANIA, ON 6 JULY 2015, WITHIN THE FRAMEWORK OF THE AFRICAN REGIONAL INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION (ARIPO)

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA

THE PARLIAMENT:

The Chamber of Deputies, in its session of 4 December 2018;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015 especially in Articles 64, 69, 70, 88, 90, 91, 95, 106, 120, 122, 167, 168 and 176;

LOI N°83/2018 DU 30/12/2018 APPROUVANT L'ADHÉSION AU PROTOCOLE D'ARUSHA SUR LA PROTECTION DES NOUVELLES VARIÉTÉS DES PLANTES, ADOPTÉ À ARUSHA, EN RÉPUBLIQUE UNIE DE TANZANIE, LE 6 JUILLET 2015, DANS LE CADRE DE L'ORGANISATION RÉGIONALE AFRICAINE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (ARIPO)

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République ;

LE PARLEMENT A ADOPTÉ ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIÉE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA

LE PARLEMENT :

La Chambre des Députés, en sa séance du 4 décembre 2018 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 64, 69, 70, 88, 90, 91, 95, 106, 120, 122, 167, 168 et 176 ;

Imaze gusuzuma Amasezerano Mpuzamahanga ya Arusha agamije kurengera amoko mashya y'ibihingwa, yemerejwe Arusha, muri Repubulika Yunze Ubumwe ya Tanzaniya, ku wa 06 Nyakanga 2015, ashingiye ku mahame y'Umuryango Nyafurika Ugamije Kurengera Umutungo Bwite mu by'Ubwenge (ARIPO);

YEMEJE:

Ingingo ya mbere: Kwemerera gukurikiza

Amasezerano Mpuzamahanga ya Arusha agamije kurengera amoko mashya y'ibihingwa, yemerejwe Arusha, muri Repubulika Yunze Ubumwe ya Tanzaniya, ku wa 06 Nyakanga 2015, ashingiye ku mahame y'Umuryango Nyafurika Ugamije Kurengera Umutungo Bwite mu by'Ubwenge (ARIPO), ari ku mugereka, yemerewe kwemezwa gukurikizwa.

Ingingo ya 2: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko

Iri tegeko ryateguwe mu rurimi rw'Icyongereza, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Considering the Arusha Protocol for the protection of new varieties of plants, adopted at Arusha, in the United Republic of Tanzania, on 06 July 2015, within the framework of the African Regional Intellectual Property Organization (ARIPO);

ADOPTS:

Article One: Approval for accession

Arusha Protocol for the protection of new varieties of plants, adopted at Arusha, in the United Republic of Tanzania, on 06 July 2015, within the framework of the African Regional Intellectual Property Organization (ARIPO), in Annex, is approved for accession.

Article 2: Drafting, consideration and adoption of this Law

This Law was drafted in English, considered and adopted in Ikinyarwanda.

Article 3: Commencement

This Law comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Considérant le Protocole d'Arusha sur la protection des nouvelles variétés des plantes, adopté à Arusha, en République Unie de Tanzanie, le 06 juillet 2015, dans le cadre de l'Organisation Régionale Africaine de la Propriété Intellectuelle (ARIPO) ;

ADOpte :

Article premier: Approbation pour adhésion

Le Protocole d'Arusha sur la protection des nouvelles variétés des plantes, adopté à Arusha, en République Unie de Tanzanie, le 06 juillet 2015, dans le cadre de l'Organisation Régionale Africaine de la Propriété Intellectuelle (ARIPO), en annexe, est approuvé pour adhésion.

Article 2 : Initiation, examen et adoption de la présente loi

La présente loi a été initiée en anglais, examinée et adoptée en Ikinyarwanda.

Article 3 : Entrée en vigueur

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa **30/12/2018**

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on **30/12/2018**

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic
(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le **30/12/2018**

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République
(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°006/01 RYO KU WA 07/02/2019 RYEMERA GUKURIKIZA AMASEZERANO MPUZAMAHANGA YA ARUSHA AGAMIJE KURENGERA AMOKO MASHYA Y'IBIHINGWA, YEMEREJWE ARUSHA, MURI REPUBULIKA YUNZE UBUMWE YA TANZANIYA, KU WA 6 NYAKANGA 2015, ASHINGIYE KU MAHAME Y'UMURYANGO NYAFURIKA UGAMIJE KURENGERA UMUTUNGO BWITE MU BY'UBWENGE (ARIPO)

PRESIDENTIAL ORDER N°006/01 OF 07/02/2019 ON ACCESSION TO ARUSHA PROTOCOL FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS, ADOPTED AT ARUSHA, IN THE UNITED REPUBLIC OF TANZANIA, ON 6 JULY 2015, WITHIN THE FRAMEWORK OF THE AFRICAN REGIONAL INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION (ARIPO)

ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N°006/01 DU 07/02/2019 PORTANT ADHÉSION AU PROTOCOLE D'ARUSHA SUR LA PROTECTION DES NOUVELLES VARIÉTÉS DES PLANTES, ADOPTÉ À ARUSHA, EN RÉPUBLIQUE UNIE DE TANZANIE, LE 6 JUILLET 2015, DANS LE CADRE DE L'ORGANISATION RÉGIONALE AFRICAINE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (ARIPO)

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Kwemera gukurikiza

Article One: Accession

Article premier: Adhésion

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N°006/01 RYO KU WA 07/02/2019 RYEMERA GUKURIKIZA AMASEZERANO MPUZAMAHANGA YA ARUSHA AGAMIJE KURENGERA AMOKO MASHYA Y'IBIHINGWA, YEMEREJWE ARUSHA, MURI REPUBULIKA YUNZE UBUMWE YA TANZANIYA, KU WA 6 NYAKANGA 2015, ASHINGIYE KU MAHAME Y'UMURYANGO NYAFURIKA UGAMIJE KURENGERA UMUTUNGO BWITE MU BY'UBWENGE (ARIPO)

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122, iya 167, iya 168 n'iya 176;

Dushingiye ku Itegeko n° 83/2018 ryo ku wa 30/12/2018 ryemerera gukurikiza Amasezerano Mpuzamahanga ya Arusha agamiye kurengera amoko mashya y'ibihingwa, yemerejwe Arusha, muri Repubulika Yunze Ubumwe ya Tanzaniya, ku wa 06 Nyakanga 2015, ashingiye ku mahame y'Umuryango Nyafurika Ugamiye Kurengera Umutungo Bwite mu by'Ubwenge (ARIPO);

Tumaze kubona Amasezerano Mpuzamahanga ya Arusha agamiye kurengera amoko mashya y'ibihingwa, yemerejwe Arusha, muri

PRESIDENTIAL ORDER N°006/01 OF 07/02/2019 ON ACCESSION TO ARUSHA PROTOCOL FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS, ADOPTED AT ARUSHA, IN THE UNITED REPUBLIC OF TANZANIA, ON 6 JULY 2015, WITHIN THE FRAMEWORK OF THE AFRICAN REGIONAL INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION (ARIPO)

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015 especially in Articles, 112, 120, 122, 167, 168 and 176;

Pursuant to Law n° 83/2018 of 30/12/2018 approving accession to Arusha Protocol for the protection of new varieties of plants, adopted at Arusha, in the United Republic of Tanzania, on 06 July 2015, within the framework of the African Regional Intellectual Property Organization (ARIPO);

Considering the Arusha Protocol for the protection of new varieties of plants, adopted at Arusha, in the United Republic of Tanzania,

ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N°006/01 DU 07/02/2019 PORTANT ADHÉSION AU PROTOCOLE D'ARUSHA SUR LA PROTECTION DES NOUVELLES VARIÉTÉS DES PLANTES, ADOPTÉ À ARUSHA, EN RÉPUBLIQUE UNIE DE TANZANIE, LE 6 JUILLET 2015, DANS LE CADRE DE L'ORGANISATION RÉGIONALE AFRICAINE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (ARIPO)

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122, 167, 168 et 176;

Vu la Loi n° 83/2018 du 30/12/2018 approuvant l'adhésion au Protocole d'Arusha sur la protection des nouvelles variétés des plantes, adopté à Arusha, en République Unie de Tanzanie, le 06 juillet 2015, dans le cadre de l'Organisation Régionale Africaine de la Propriété Intellectuelle (ARIPO)

Considérant le Protocole d'Arusha sur la protection des nouvelles variétés des plantes, adopté à Arusha, en République Unie de

Repubulika Yunze Ubumwe ya Tanzaniya, ku wa 06 Nyakanga 2015, ashingiye ku mahame y'Umuryango Nyafurika Ugamije Kurengera Umutungo Bwite mu by'Ubwenge (ARIPO);	on 06 July 2015, within the framework of the African Regional Intellectual Property Organization (ARIPO);	Tanzanie, le 06 juillet 2015, dans le cadre de l'Organisation Régionale Africaine de la Propriété Intellectuelle (ARIPO);
Bisabwe na Minisitiri w'Ubuhanzi n'Ubworozi;	On proposal by the Minister of Agriculture and Animal Resources;	Sur proposition du Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales;
Inama y'Abaminisitiri imaze kubisuzuma no kubyemeza;	After consideration and approval by the Cabinet;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres;
TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:	HAVE ORDERED AND ORDER:	AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Ingingo ya mbere: Kwemeza gukurikiza

Amasezerano Mpuzamahanga ya Arusha agamije kurengera amoko mashya y'ibihingwa, yemerejwe Arusha, muri Repbulika Yunze Ubumwe ya Tanzaniya, ku wa 06 Nyakanga 2015, ashingiye ku mahame y'Umuryango Nyafurika Ugamije Kurengera Umutungo Bwite mu by'Ubwenge (ARIPO), ari ku mugereka, yemewe gukurikizwa kandi atangiye gukurikizwa uko yakabaye.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ubuhanzi n'Ubworozi, Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article One: Accession

Rwanda accedes to Arusha Protocol for the protection of new varieties of plants, adopted at Arusha, in the United Republic of Tanzania, on 06 July 2015, within the framework of the African Regional Intellectual Property Organization (ARIPO), annexed to this order, and the said Protocol becomes fully effective.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Agriculture and Animal Resources, the Minister of Finance and Economic Planning and the Minister of Foreign Affairs and International Cooperation are entrusted with the implementation of this Order.

Article premier: Adhésion

Le Rwanda adhère au Protocole d'Arusha sur la protection des nouvelles variétés des plantes, adopté à Arusha, en République Unie de Tanzanie, le 06 juillet 2015, dans le cadre de l'Organisation Régionale Africaine de la Propriété Intellectuelle (ARIPO), annexé au présent arrêté, et ledit Protocole sort son plein et entier effet.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales, le Ministre des Finances et de la Planification Économique et le Ministre des Affaires Étrangères et de la Coopération Internationale sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa **07/02/2019**

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 3: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **07/02/2019**

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **07/02/2019**

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

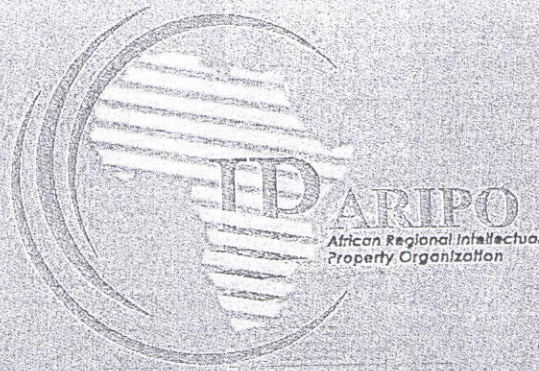
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUGEREKA W'ITEKA RYA
PEREZIDA N°006/01 RYO KU WA
07/02/2019 RYEMERA GUKURIKIZA
AMASEZERANO MPUZAMAHANGA
YA ARUSHA AGAMIJE KURENGERA
AMOKO MASHYA Y'IBIHINGWA,
YEMEREJWE ARUSHA, MURI
REPUBULIKA YUNZE UBUMWE YA
TANZANIYA, KU WA 6 NYAKANGA
2015, ASHINGIYE KU MAHAME
Y'UMURYANGO NYAFURIKA
UGAMIJE KURENGERA Umutungo
BWITE MU BY'UBWENGE (ARIPO)

ANNEX TO PRESIDENTIAL ORDER
N°006/01 OF 07/02/2019 ON
ACCESSION TO ARUSHA PROTOCOL
FOR THE PROTECTION OF NEW
VARIETIES OF PLANTS, ADOPTED AT
ARUSHA, IN THE UNITED REPUBLIC
OF TANZANIA, ON 6 JULY 2015,
WITHIN THE FRAMEWORK OF THE
AFRICAN REGIONAL INTELLECTUAL
PROPERTY ORGANIZATION (ARIPO)

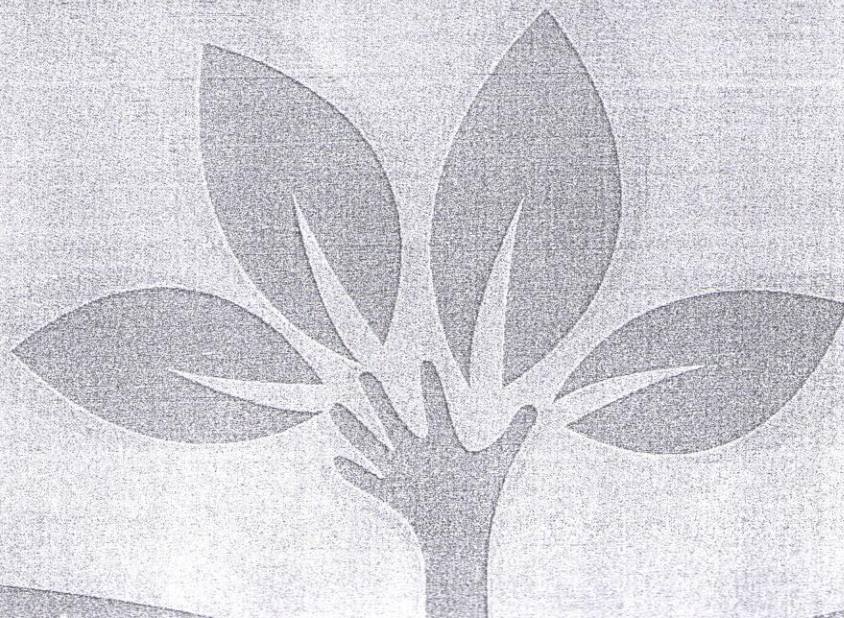
ANNEXE A L'ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL
N°006/01 DU 07/02/2019 PORTANT
ADHÉSION AU PROTOCOLE
D'ARUSHA SUR LA PROTECTION DES
NOUVELLES VARIÉTÉS DES PLANTES,
ADOPTÉ À ARUSHA, EN RÉPUBLIQUE
UNIE DE TANZANIE, LE 6 JUILLET
2015, DANS LE CADRE DE
L'ORGANISATION RÉGIONALE
AFRICAINNE DE LA PROPRIÉTÉ
INTELLECTUELLE (ARIPO)



Arusha Protocol for the Protection of New Varieties of Plants

ARIPO

Arusha, United Republic of Tanzania



**ARUSHA PROTOCOL FOR
THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF
PLANTS WITHIN THE
FRAMEWORK OF THE AFRICAN
REGIONAL INTELLECTUAL PROPERTY
ORGANIZATION (ARIPO)**

**ARIPO
ARUSHA, 2015**

PREAMBLE	4
CHAPTER I DEFINITIONS	5
Article 1 Definitions	5
CHAPTER II GENERAL	6
Article 2 Purpose	6
Article 3 Genera and Species to be Protected	6
Article 4 Administration	6
Article 5 ARIPO Register of Breeders' Rights	7
CHAPTER III CONDITIONS FOR GRANTING OF BREEDER'S RIGHT	7
Article 6 Conditions of Protection	7
Article 7 Novelty	7
Article 8 Distinctness	8
Article 9 Uniformity	8
Article 10 Stability	8
CHAPTER IV APPLICATION FOR GRANTING OF BREEDER'S RIGHT	8
Article 11 Persons entitled to apply for protection	8
Article 12 Filing of Application	8
Article 13 Filing Date of Application	9
Article 14 Right of Priority	9
CHAPTER V PUBLICATION OF INFORMATION	10
Article 15 Publication of Information	10
Article 16 Objection	10
CHAPTER VI EXAMINATION FOR GRANTING OF BREEDER'S RIGHT	10
Article 17 Examination of Applications	10
Article 18 Examination for Distinctness, Uniformity and Stability	11
Article 19 Granting and Rejection of a Breeder's Right	11
Article 20 Provisional Protection	12
CHAPTER VII RIGHTS OF BREEDER	12
Article 21 Scope of Breeder's Right	12
Article 22 Exceptions to Breeder's Right	13
Article 23 Exhaustion of Breeder's Right	13
Article 24 Restrictions on Exercise of Breeder's Right	14
Article 25 Measures Regulating Commerce	14
Article 26 Duration of Breeder's Right	14
CHAPTER VIII VARIETY DENOMINATION	14
Article 27 Variety Denomination	14
CHAPTER IX NULLITY, CANCELLATION AND SURRENDER OF BREEDER'S RIGHT	15
Article 28 Nullity of Breeder's Right	15

Article 29 Cancellation of Breeder's Right.....	16
Article 30 Surrender of Breeder's Right.....	16
CHAPTER X LICENSES.....	16
Article 31 Licenses.....	16
CHAPTER XI ASSIGNMENT AND TRANSFER OF APPLICATION OR BREEDER'S RIGHT.....	17
Article 32 Assignment and transfer.....	17
CHAPTER XII FEES.....	17
Article 33 Fees.....	17
CHAPTER XIII APPEALS AND ENFORCEMENT PROCEDURES.....	17
Article 34 Appeals.....	17
Article 35 Enforcement Measures.....	18
CHAPTER XIV GENERAL PROVISIONS.....	18
Article 36 Extension of Time Limits.....	18
Article 37 Uniform Effect of Regional Breeders' Rights.....	18
Article 38 National Plant Breeders' Rights for Plant Varieties.....	18
CHAPTER XV REGULATIONS.....	19
Article 39 Regulations.....	19
CHAPTER XVI FINAL PROVISIONS.....	19
Article 40 Entry into Force.....	19
Article 41 Reservations.....	19
Article 42 Signature of Protocol.....	19
Article 43 Amendment of Protocol.....	20
Article 44 Denunciation of Protocol.....	20

PREAMBLE

The Contracting States of this Protocol,

Having regard to the Agreement on the Creation of the African Regional Intellectual Property Organization (ARIPO) concluded in Lusaka (Zambia) on December 9, 1976, and in particular to its Article III(c), in accordance with which the objectives of the Organization include the establishment of such common services or organs as may be necessary or desirable for the co-ordination, harmonization and development of the intellectual property activities affecting its members;

Considering the advantages to be gained by the pooling of resources in respect of intellectual property administration;

Recognizing the need to have an effective *sui generis* system of intellectual property protection of new varieties of plants that meets the requirements of Article 27.3 (b) of the Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights (TRIPs) Agreement;

Recognizing that nationals, natural persons and legal entities of Member States shall enjoy equal treatment within the Contracting States provided that the said nationals, natural persons and legal entities comply with all conditions and formalities as set out in this Protocol;

Recognizing the need to provide growers and farmers with improved varieties of plants in order to ensure sustainable agricultural production;

Convinced that provision for plant breeders' rights in the region will allow farmers access to a wide range of improved varieties to contribute to the attainment of the regional goal of economic development and food security;

Aware that the Member States require enhanced capacity building and need to develop effective national plant variety protection systems;

Convinced of the importance of providing an effective system for the protection of new varieties of plants with the aim of encouraging the development of new varieties of plants for the benefit of the society

CHAPTER I DEFINITIONS

Article 1 Definitions

- "Administrative Council" means the Administrative Council established by the Agreement on the creation of the African Regional Intellectual Property Organization (ARIPO);
- "agent or representative" means a legally recognized and authorized representative of the breeder or the holder of the breeders' right residing in the Contracting States to this Protocol who has been so authorized through special power of attorney to act on behalf of the breeder or the holder of a breeder's right;
- "applicant" means a breeder, who files an application for the grant of a breeder's right according to Article 11;
- "ARIPO" means the African Regional Intellectual Property Organization, established by the Agreement on the Creation of the African Regional Intellectual Property Organization (ARIPO) concluded in Lusaka (Zambia) on December 9, 1976;
- "ARIPO Journal" means a Journal published by ARIPO as required in Article 15;
- "ARIPO Office" means the Secretariat of the African Regional Intellectual Property Organization;
- "authorization" means a legal permission from the holder of the breeder's right to allow exploitation or use of the protected variety in accordance with Article 21.
- "breeder" means:
- (a) a person who bred, or discovered and developed, a variety; or
 - (b) a person who is the employer of the aforementioned person or who has commissioned the latter's work; or
 - (c) a successor in title of the first or second aforementioned person, as the case may be;
- "breeder's right" means the rights of a breeder as provided for in Chapter VII;
- "Contracting State" means any State that has become party to this Protocol;
- "denomination" means the generic designation of a variety;
- "holder of the breeder's right" means:
- (a) a person in whose name the breeder's right certificate has been issued; or
 - (b) a successor in title of the person referred to in paragraph (a);
- "National Authority" means a designated authority in the Contracting States to this Protocol responsible for breeder's rights. A Contracting State without a National Authority may appoint the ARIPO Office for the purposes of filing applications under Article 12;
- "person" means a natural person or legal entity;
- "propagating material" means any reproductive or vegetative material of a plant variety, including seeds and any whole plant or part thereof, that may be used for reproduction or multiplication of that variety;
- "register" means the ARIPO Register of Breeders' Rights kept in terms of Article 5;

“regulations” means regulations made in terms of Article 39;

“variety” means a plant grouping within a single botanical taxon of the lowest known rank, which grouping, irrespective of whether the conditions for the grant of a breeder's right are fully met, can be:

- (a) defined by the expression of the characteristics resulting from a given genotype or combination of genotypes; and
- (b) distinguished from any other plant grouping by the expression of at least one of the said characteristics; and
- (c) considered as a unit with regard to its suitability for being propagated unchanged.

CHAPTER II GENERAL

Article 2 Purpose

The purpose of this Protocol is to grant and protect breeders' rights.

Article 3 Genera and Species to be Protected

This Protocol shall be applied to all plant genera and species from the date of coming into force of this Protocol.

Article 4 Administration

(1) A breeder's right granted under this Protocol shall, on the basis of one application, be protected in the designated Contracting States provided the designated Contracting State has not refused the grant.

(2) The ARIPO Office is empowered to grant breeders' rights and to administer such breeders' rights on behalf of the Contracting States.

(3) The ARIPO Office shall be responsible for:

- (a) granting breeders' rights; and
- (b) establishing a documentation centre for the purposes of dissemination of information on breeders' rights; and
- (c) maintaining a register; and
- (d) providing information on breeders' rights granted by the ARIPO Office; and
- (e) collaborating with other regional and international bodies whose functions relate to the protection of new varieties of plants; and
- (f) liaising with national authorities in all matters relating to the grant and administration of breeders' rights; and
- (g) performing such other functions as are necessary for the furtherance of the objectives of this Protocol.

Article 5
ARIPO Register of Breeders' Rights

- (1) The ARIPO Office shall maintain a register, to be known as the ARIPO Register of Breeders' Rights.
- (2) The register shall include the information prescribed in the regulations, in particular:
 - (a) information relating to applications for breeders' rights;
 - (b) information relating to grants of breeders' rights;
 - (c) any assignment and exclusive licences of the rights;
 - (d) any declaration of nullity or cancellation of rights; and
 - (e) any submission, registration, rejection, change or cancellation of variety denomination.
- (3) Any person shall, upon payment of a prescribed fee be entitled, during normal business hours, to examine the register kept in accordance with paragraph (1), and to make or receive copies of or extracts from the information contained therein.

CHAPTER III
CONDITIONS FOR GRANTING OF BREEDER'S RIGHT

Article 6
Conditions of Protection

- (1) A breeder's right shall be granted where it is determined that a variety is new, distinct, uniform and stable.
- (2) The grant of a breeder's right shall not be subject to any further or different conditions: Provided that:
 - (a) the variety is designated by a denomination in accordance with the provisions of Article 27
 - (b) the applicant complies with the formalities provided for in this Protocol and that
 - (c) the breeder pays the required fees.

Article 7
Novelty

- (1) A variety shall be deemed to be new if, on the date of filing of an application for a breeder's right, propagating or harvested material of the variety has not been sold or otherwise disposed of to others, by or with the consent of the breeder of the variety, for purposes of exploitation of the variety:
 - (a) in the territories of the Contracting States earlier than one year before the date of filing of an application; and
 - (b) in a territory other than that of the territories of the Contracting States earlier than four years or, in the case of trees or of vines, earlier than six years before the date of filing of an application.
- (2) Where, according to Article 3, this Protocol applies to a plant genus or species to which it did not previously apply, varieties belonging to such plant genus or species shall be considered to satisfy the condition of novelty set out in paragraph (1), even where the sale or disposal of the variety to others took place in the territories of the Contracting States:
 - (a) within four years before the date of filing of an application; or
 - (b) in the case of trees or vines, within six years before the date of filing of an application.
- (3) Paragraph (2), shall apply only to applications for a breeder's right filed within two years, at the latest, after the provisions of this Protocol apply to the genera or species concerned.

Article 8
Distinctness

The variety shall be deemed to be distinct if it is clearly distinguishable from any other variety whose existence is a matter of common knowledge at the time of the filing of the application. In particular, the filing of an application for the granting of a breeder's right or for the entering of another variety in an official register of varieties, in any country, shall be deemed to render that other variety a matter of common knowledge from the date of the application, provided that the application leads to the granting of a breeder's right or to the entering of the said other variety in the official register of varieties, as the case may be.

Article 9
Uniformity

A variety shall be deemed to be uniform if, subject to the variation that may be expected from the particular features of its propagation, it is sufficiently uniform in its relevant characteristics.

Article 10
Stability

A variety shall be deemed to be stable if its relevant characteristics remain unchanged—

- (a) after repeated propagation; or
- (b) in the case of a particular cycle of propagation, at the end of each such cycle.

CHAPTER IV
APPLICATION FOR GRANTING OF BREEDER'S RIGHT

Article 11
Persons entitled to apply for protection

- (1) An application may be filed by a breeder who:
 - (a) is a resident in any Contracting State; or
 - (b) is not a resident in a Contracting State.

(2) An application filed by a breeder who is not resident in any of the Contracting States shall be filed only through an agent with residence in any of the Contracting States.

Article 12
Filing of Application

(1) In accordance with Article 11, an application for the grant of a breeder's right by the ARIPO Office shall be filed:

- (a) by the breeder; or
- (b) by an agent;

with either the ARIPO Office or, the National Authority of a Contracting State:

(2) An application filed with the National Authority of a Contracting State under the provisions of paragraph (1), shall have the same effect as if it had been filed on the same date at the ARIPO Office.

(3) Where an application is filed with a National Authority, the National Authority shall—

- (a) verify that the application on the face of it contains the minimum information specified in the regulations; and
 - (b) within one month of receiving the application, transmit that application to the ARIPO Office.
- (4) An application shall include the information prescribed in the regulations, in particular:
- (a) the name, address and other required information of the applicant, including the person who bred, discovered and developed the variety, if different from the applicant, and, if applicable, the name, address and other information required of the agent;
 - (b) identification of the botanical taxon (botanical and common name);
 - (c) the proposed denomination for the variety or provisional designation;
 - (d) technical description of the variety;
 - (e) information on prior applications and grants of breeders' rights for the same variety;
 - (f) date of sale or of disposal of to others for the purposes of exploitation of the variety in accordance with Article 7.

Article 13 Filing Date of Application

The filing date of the application for a breeder's right shall be the date of receipt of the application duly filed subject to the payment of the prescribed fees.

party to an international agreement for the protection of new plant varieties (the "first application") shall, for the purpose of filing an application for the grant of a breeder's right for the same variety directly with the ARIPO

Article 14 Right of Priority

- (1) Any breeder who has duly filed an application for the protection of a variety in a Contracting State or a Office or through the National Authorities, enjoy a right of priority for a period of twelve months which shall be computed from the date of filing of the first application. The day of filing shall not be included in the latter period.
- (2) In order to benefit from a right of priority, a breeder shall, in an application filed directly with the ARIPO Office or through the National Authorities, claim the priority of the first application.
- (3) For the purposes of paragraph (1), the ARIPO Office shall require the breeder to furnish, within a period of not less than three months from the date of filing an application:
- (a) a copy of the documents which constitute the first application certified to be a true copy by the authority with which that first application was filed; and
 - (b) samples or other evidence that the variety which is the subject matter of both applications is the same.
- (4) The breeder shall be allowed a period of two years after the expiration of the period of priority or, where the first application is rejected or withdrawn, an appropriate time, after such rejection or withdrawal, in which to furnish, to the ARIPO Office, any necessary information, document or material required for the purpose of the examination under Article 17.
- (5) Events occurring within the period provided for in paragraph (1), such as the filing of another application or the publication or use of a variety that is the subject of the first application, shall not:
- (a) constitute a ground for rejecting the subsequent application; and
 - (b) give rise to any third-party right.

CHAPTER V PUBLICATION OF INFORMATION

Article 15 Publication of Information

(1) The ARIPO Office shall at regular intervals publish an ARIPO Journal containing the following information:

- (a) applications for the grant of breeders' rights;
- (b) information on variety denominations;
- (c) withdrawals of applications for the grant of breeders' rights;
- (d) rejections of applications for the grant of breeders' rights;
- (e) grants of breeders' rights;
- (f) changes in the persons (applicants, holders and agents); and
- (g) nullity, surrender, cancellation and expiry of breeders' rights.

(2) No confidential information, as indicated in an application form, shall be published without the written consent of the applicant or the holder of a breeder's right.

Article 16 Objection

(1) Any person who wishes to lodge an objection may only do so once an application for a breeder's right is reasoned objection to the ARIPO Office together with the payment of the prescribed fee, at any time prior to the published, in accordance with the procedures set out in the regulations made under Article 39(2)(a).

(2) Any person who wishes to lodge an objection in terms of paragraph (1), shall submit a written and refusal or to the grant of the right in respect of the provisions of Articles 6, 7, 8, 9, 10 and 11, within 3 months from the date of the publication of the proposed variety denomination in respect of the provisions of Article 27.

CHAPTER VI EXAMINATION FOR GRANTING OF BREEDER'S RIGHT

Article 17 Examination of Applications

(1) The ARIPO Office shall:

- (a) examine an application to determine whether it and its supporting documents and material fulfil the criteria for protection as stipulated in Articles 6, 7, 8, 9 and 10; and
- (b) examine the novelty condition in accordance with Article 7; and
- (c) examine the formal requirements of the application and entitlement to the breeder's right in accordance with Article 11; and
- (d) arrange for the examination of the distinctness, uniformity and stability of the variety in accordance with the provisions of Article 18; and
- (e) examine the suitability of the denomination in accordance with Article 27; and
- (f) receive the payment of fees in accordance with Articles 13 and 33.

(2) For the purposes of examination, the ARIPO Office may require the applicant or agent to furnish all the necessary information, documents or material as specified in the regulations.

Article 18
Examination for Distinctness, Uniformity and Stability

(1) In accordance with Article 17(1)(d), the ARIPO Office may, for the purposes of the examination and ensuring compliance with the conditions specified in Articles 8, 9 and 10:

- (a) arrange for the examination to be carried out by any competent institution of a Contracting State or of any member of an inter-governmental organization providing an effective system of plant variety protection selected by the Administrative Council; or
- (b) take into account the results of tests that have already been carried out from the Contracting State or any member of an inter-governmental organization providing an effective system of plant variety protection selected by the Administrative Council.

(2) The practical arrangements of the provisions of this Article will be specified in the regulations.

Article 19
Granting and Rejection of a Breeder's Right

(1) Where a plant variety fulfils the requirements of novelty, distinctness, uniformity and stability as provided under Articles 7, 8, 9 and 10 and that the proposed denomination of the variety is suitable for registration, the ARIPO Office shall grant a plant breeder's right and where those requirements are not fulfilled, the ARIPO Office shall reject the application.

(2) Subject to Article 4(1), the ARIPO Office shall in respect of each breeder's right granted:

- (a) issue a Breeders' Right Certificate to the person who applied for the grant of the right; and
- (b) enter the applicable particulars in the register; and
- (c) publish such particulars relating to the grant of such right as may be prescribed by regulations.

(3) Where the examination shows that the proposed denomination of the variety cannot be registered, the ARIPO Office shall request the applicant in writing to submit another denomination within a period of three months, or further time period that the Director General may allow on good cause shown, failing which the application shall be rejected.

(4) An application shall be rejected if it is established that—

- (a) the applicant is not entitled to file an application in accordance with Article 11;
- (b) the applicant has not replied within the prescribed time limit to the official notifications issued by the ARIPO Office, particularly where:
 - (i) the information given was erroneous or incomplete;
 - (ii) the application contained a material irregularity;
- (c) the variety to which the applicant refers does not satisfy the requirements of Articles 7, 8, 9 and 10;
- (d) the applicant refuses or is unable to propose an acceptable denomination;
- (e) the applicant does not comply with the payment of fees as prescribed by regulations.

(5) The ARIPO Office shall in respect of each rejected application:

- (a) notify its decision in writing to the applicant; and
- (b) enter the applicable particulars in the register; and
- (c) publish a notice of rejection.

(6) The ARIPO Office shall not:

- (a) refuse to grant a breeder's right on the ground that protection for the same variety has not been applied for, or has been refused, in any other State outside the territories of the Contracting States or inter-governmental organization; or
- (b) limit the duration of the breeder's right on the ground that protection for the same variety has expired in any other State or inter-governmental organization.

Article 20 **Provisional Protection**

(1) The Protocol shall recognize provisional protection which is provided to safeguard the interests of the breeder during the period between the publication of the application for the grant of a breeder's right and the grant of that right.

(2) A breeder shall be considered to be a holder of provisional protection during the period provided in paragraph (1), and shall be entitled at least to equitable remuneration from any person who has carried out acts which, once the right is granted, require the breeder's authorization as provided in Article 21.

(3) Any legal action in respect of provisional protection can only be initiated after the right is granted.

CHAPTER VII **RIGHTS OF BREEDER**

Article 21 **Scope of Breeder's Right**

(1) Subject to Articles 22 and 23, the following acts in respect of the propagating material of a protected variety shall require the authorization of the breeder:

- (a) production or reproduction (multiplication);
- (b) conditioning for the purpose of propagation;
- (c) offering for sale;
- (d) selling or other marketing;
- (e) exporting;
- (f) importing;
- (g) stocking for any of the purposes mentioned in (a) to (f), above;

(2) Breeders may make their authorizations subject to conditions and limitations.

(3) Subject to Articles 22 and 23, the acts referred to in paragraph (1) items (a) to (g), in respect of:

- (a) harvested material, including entire plants and parts of plants, obtained through the unauthorized use of propagating material of the protected variety shall require the authorization of the breeder, unless the breeder has had reasonable opportunity to exercise the right in relation to the said propagating material;
- (b) products made directly from harvested material of the protected variety falling within the provisions of paragraph (a) through the unauthorized use of the said harvested material shall require the authorization of the breeder, unless the breeder has had reasonable opportunity to exercise the right in relation to the said harvested material.

(4) The provisions of paragraphs (1), (2) and (3) shall also apply in relation to:

- (a) varieties which are essentially derived from the protected variety, where the protected variety is not itself an essentially derived variety; and

- (b) varieties which are not clearly distinguishable in accordance with Article 8 from the protected variety; and
- (c) varieties whose production requires the repeated use of the protected variety.

(5) For the purposes of paragraph (4)(a), a variety shall be deemed to be essentially derived from another variety ("the initial variety") when:

- (a) it is predominantly derived from an initial variety, or from a variety that is itself predominantly derived from an initial variety, while retaining the expression of the essential characteristics that result from the genotype or combination of genotypes of the initial variety; and
- (b) it is clearly distinguishable from the initial variety; and
- (c) except for the differences which result from the act of derivation, it conforms to the initial variety in the expression of the essential characteristics that result from the genotype or combination of genotypes of the initial variety.

(6) Essentially derived varieties may be obtained for example by the selection of a natural or induced mutant, or of a somaclonal variant, the selection of a variant individual from plants of the initial variety, backcrossing, or transformation by genetic engineering.

Article 22 Exceptions to Breeder's Right

(1) A breeder's right shall not extend to:

- (a) acts done privately and for non-commercial purposes; and
- (b) acts done for experimental purposes; and
- (c) acts done for the purpose of breeding other varieties, and, except where the provisions of Article 21(4) apply, acts referred to in Article 21(1), (2) and (3) in respect of such other varieties.

(2) Notwithstanding Article 21, for the list of agricultural crops and vegetables with a historical common practice of saving seed in the Contracting States specified by the Administrative Council which shall not include fruits, ornamentals, other vegetables or forest trees, the breeder's right shall not extend to a farmer who, within reasonable limits and subject to the safeguarding of the legitimate interests of the holder of the breeder's right, uses for propagating purposes, on the farmer's own holdings, the product of the harvest which the farmer has obtained by planting on the farmer's own holdings, the protected variety or a variety covered by Article 21(4).

(3) The conditions for the implementation of the provisions under paragraph (2), such as the different level of remuneration to be paid by small scale commercial farmers and large scale commercial farmers and the information to be provided by the farmer to the breeder, shall be stipulated in the regulations.

Article 23 Exhaustion of Breeder's Right

(1) A breeder's right shall not extend to acts concerning any material of a protected variety, or of a variety covered by the provisions of Article 21 (4), which has been sold or otherwise marketed by the breeder or with the breeder's consent in the territories of the Contracting States to the Protocol, or any material derived from the said material, unless such act:

- (a) involve further propagation of the variety in question; or

- (b) involve an export of material of the variety, which enables the propagation of the variety, into a country which does not protect varieties of the plant genus or species to which the variety belongs, except where the exported material is for final consumption purposes.
- (2) For the purposes of paragraph (1), "material" means, in relation to a variety:
 - (a) propagating material of any kind; and
 - (b) harvested material, including entire plants and parts of plants; and
 - (c) any product made directly from the harvested material.

Article 24 **Restrictions on Exercise of Breeder's Right**

- (1) A compulsory licence shall be granted to an applicant by a Contracting State only for reasons of public interest.
- (2) The National Authority, when granting a compulsory licence, pursuant to paragraph (1), shall stipulate the acts covered and specify the reasonable conditions which shall include the payment of equitable remuneration to the breeder.
- (3) The regulations shall lay down details on the implementation of the provisions under paragraphs (1) and (2).

Article 25 **Measures Regulating Commerce**

A breeder's right is independent of any measure to regulate the production, certification and marketing of material of varieties or the importing or exporting of such material and in any case, such measures shall not affect the application of the provisions of this Protocol.

Article 26 **Duration of Breeder's Right**

- (1) A breeder's right shall be granted for a period of twenty (20) years from the date of the grant of the breeder's right excluding trees and vines, for which a breeder's right shall be granted for a period of twenty five (25) years from the said date.
- (2) Notwithstanding sub-paragraph (1), the term of protection may be extended for an additional five years, by a notice in writing to the ARIPO Office in respect of specific genera and species.

CHAPTER VIII **VARIETY DENOMINATION**

Article 27 **Variety Denomination**

- (1) A variety shall be designated by a denomination which:
 - (a) will be its generic designation and enables the variety to be identified;
 - (b) may not consist solely of figures except where this is an established practice for designating varieties;

- (c) must not be liable to mislead or to cause confusion concerning the characteristics, value or identity of the variety or the identity of the breeder;
 - (d) must be different from every denomination which designates, in the territory of any Contracting State and any member of an inter-governmental organization providing an effective system of plant variety protection, an existing variety of the same plant species or of a closely related species.
- (2) Subject to paragraph (5), no rights in the designation registered as the denomination of the variety shall hamper the free use of the denomination in connection with the variety, even after the expiration of the breeder's right.
- (3) The denomination of a variety shall be submitted by the breeder to the ARIPO Office in accordance with Article 12.
- (4) Where it is found that a denomination does not satisfy the requirements of paragraph (1), or that a prior right is in existence, the ARIPO Office shall refuse to register it and shall require the breeder to propose another denomination within a prescribed period. The denomination shall be registered by the ARIPO Office at the same time as the breeder's right is granted.
- (5) If, by reason of a prior right, the use of the denomination of a variety is forbidden, to a person who, in accordance with the provisions of paragraph (9), is obliged to use it, the ARIPO Office shall require the breeder to submit another denomination for the variety.
- (6) A variety must be submitted to the Contracting States, the ARIPO Office and to all members of an inter-governmental organization providing an effective system of plant variety protection under the same denomination.
- (7) The ARIPO Office shall register the denomination so submitted, unless it considers the denomination unsuitable, in which case the ARIPO Office shall require the breeder to submit another denomination.
- (8) The ARIPO Office shall ensure that the authorities of the Contracting States and of all members of an inter-governmental organization providing an effective system of plant variety protection are informed of matters concerning variety denominations, in particular the submission, registration and cancellation of denominations.
- (9) Any Contracting State and any member of an inter-governmental organization providing an effective system of plant variety protection may address its observations, if any, on the registration of a denomination to the ARIPO Office.
- (10) Any person who offers for sale or markets propagating material of a variety protected within the territories of the Contracting States is obliged to use the denomination of that variety, even after the expiration of the breeder's right in that variety, except where, in accordance with the provisions of paragraph (5), prior rights prevent such use.
- (11) When a variety is offered for sale or marketed, it is permitted to associate a trademark, trade name or other similar indication with a registered variety denomination, and if such an indication is so associated, the denomination must nevertheless be easily recognizable.

CHAPTER IX

NULLITY, CANCELLATION AND SURRENDER OF BREEDER'S RIGHT

Article 28 Nullity of Breeder's Right

- (1) The ARIPO Office shall declare a breeder's right null and void when it is established:

- (a) that the conditions laid down in Articles 7 or 8 were not complied with at the time of the grant of the breeder's right; or
 - (b) that, where the grant of the breeder's right has been essentially based upon information and documents furnished by the breeder, the conditions laid down in Articles 9 or 10 were not complied with at the time of the grant of the breeder's right; or
 - (c) that the breeder's right has been granted to a person who is not entitled to it, unless it is transferred to the person who is so entitled.
- (2) No breeder's right shall be declared null and void for reasons other than those referred to in paragraph (1).

Article 29 **Cancellation of Breeder's Right**

- (1) The ARIPO Office may cancel a breeder's right if:
- (a) it is established that the conditions laid down in Articles 9 or 10 are no longer fulfilled; or
 - (b) after being requested to do so and within the prescribed period:
 - (i) the breeder does not provide the ARIPO Office with the information, documents or material deemed necessary for verifying the maintenance of the variety; or
 - (ii) the breeder fails to pay such fees as may be payable to keep the breeder's right in force; or
 - (iii) the breeder does not propose, where the denomination of the variety is cancelled after the grant of the right, another suitable denomination.
- (2) No breeder's right shall be cancelled for reasons other than those referred to in paragraph (1).

Article 30 **Surrender of Breeder's Right**

- (1) A breeder's right may be surrendered before expiry of its term when the holder of that right renounces it by written declaration addressed to the ARIPO Office.
- (2) The date of surrendering shall be the date specified in the declaration or, if none is specified, the date on which the declaration is received by the ARIPO Office.
- (3) Upon surrender of the breeder's right, the certificate must be returned to the ARIPO Office.

CHAPTER X **LICENSES**

Article 31 *Licenses*

The holder of a breeder's right may grant, to any person, an exclusive or a non-exclusive license relating to all or any of the rights granted in accordance with Chapter VII.

CHAPTER XI
ASSIGNMENT AND TRANSFER OF APPLICATION OR BREEDER'S RIGHT

Article 32
Assignment and transfer

- (1) An application for the grant of a breeder's right or a breeder's right may be assigned or otherwise transferred.
- (2) The assignment or transfer shall be in writing, shall be signed by the parties concerned and shall be registered in the register.

CHAPTER XII
FEES

Article 33
Fees

Fees for the implementation of this Protocol shall be paid in accordance with a schedule of fees prescribed in regulations made under Article 39(2)(b).

CHAPTER XIII
APPEALS AND ENFORCEMENT PROCEDURES

Article 34
Appeals

- (1) There is hereby established a Board to be known as the Board of Appeal (hereinafter referred to as "the Board").
- (2) The Board shall consist of five (5) members with relevant experience in plant variety protection matters two of whom shall be technically qualified members.
- (3) At all sittings of the Board, at least one technically qualified member shall be present.
- (4) The members of the Board shall be appointed by the Administrative Council:
 - (a) for a period of two years renewable once for another term of two years; and
 - (b) from the Contracting States to this Protocol; and
 - (c) on such other terms and conditions as the Council may determine.
- (5) The functions of the Board shall be:
 - (a) to consider and decide on any appeal lodged by an applicant or a holder of a breeders' right who has been aggrieved by a decision made in terms of Articles 19(1)(3) and (4), 28 and 29;
 - (b) to review any final administrative decision of the ARIPO Office in relation to the implementation of the provisions of this Protocol;
 - (c) to decide on any other matter related to or incidental to the exercise of the Board's powers.
- (6) Three members of the Board shall form a quorum.
- (7) The decisions of the Board shall be final.

(8) The Board shall have power to make and adopt its own rules of procedure.

Article 35
Enforcement Measures

The Contracting States shall ensure that accessible and appropriate enforcement measures and dispute settlement mechanisms, sanctions and remedies are available for the effective enforcement of breeders' rights and any other breach of this Protocol.

CHAPTER XIV
GENERAL PROVISIONS

Article 36
Extension of Time Limits

(1) An extension may be granted even when the time limit concerned has expired, where the ARIPO Office deems it justified given the circumstances before it.

(2) The ARIPO Office may, upon having received a written request addressed to it, extend, under conditions it shall lay down, the time limit prescribed for performing an act or satisfying a requirement in accordance with provisions of this Protocol or of the regulations, by notifying its decisions to the parties concerned.

Article 37
Uniform Effect of Regional Breeders' Rights

Breeders' rights shall have uniform effect within the territories of the designated Contracting States where the breeders' rights have been granted.

Article 38
National Plant Breeders' Rights for Plant Varieties

This Protocol shall be without prejudice to the right of the Contracting States to grant national plant breeders rights for plant varieties.

**CHAPTER XV
REGULATIONS**

**Article 39
Regulations**

- (1) The Administrative Council shall make regulations for the implementation of this Protocol and may amend them, as and when necessary.
- (2) The Regulations shall in particular relate to—
- (a) any administrative requirements, matters of procedure, or any details necessary for the implementation of the provisions of this Protocol and any relevant international treaties; and
 - (b) the fees to be charged and the details of the distribution of part of those fees among the Contracting States.

**CHAPTER XVI
FINAL PROVISIONS**

**Article 40
Entry into Force**

- (1) Any State which is a member of ARIPO or any State to which membership of ARIPO is open may become party to this Protocol:
- (a) by signature followed by the deposit of an instrument of ratification; or
 - (b) by deposit of an instrument of accession.
- (2) Instruments of ratification or accession shall be deposited with the Director General of ARIPO.
- (3) This Protocol shall come into force twelve months after four States have deposited their instruments of ratification or accession.
- (4) Any State which is not party to this Protocol upon its entry into force shall become bound by this Protocol three months after the date of which such State deposits its instrument of ratification or accession.
- (5) Any State which ratifies or accedes to this Protocol shall, by the instrument of ratification or accession, be deemed to have indicated its acceptance to be bound by the provisions of the Agreement on the creation of the African Regional Intellectual Property Organization (ARIPO) and such State shall become a member of ARIPO on the date on which it deposits its instrument of ratification or accession to this Protocol.

**Article 41
Reservations**

Reservations may not be made to this Protocol.

**Article 42
Signature of Protocol**

- (1) This Protocol shall be signed in a single copy and shall be deposited with the Director General of ARIPO. It shall remain open for signature for Member States of the Organization and other States, members of the Africa Union until December 31, 2015
- (2) The Director General of ARIPO shall transmit certified copies of this Protocol to the Contracting States, other member States of ARIPO and the States to which membership of ARIPO is open in accordance with Article IV of the Agreement on the creation of the African Regional Intellectual Property Organisation (ARIPO).

Article 43

Amendment of the Protocol

(1) This Protocol may be amended at the instance of any Contracting States or the Director General of ARIPO during the Sessions of the Administrative Council.

(2) Adoption of the amendments of any provisions of this Protocol shall require a majority of two-thirds of the votes of all the Contracting States.

Article 44

Denunciation of the Protocol

(1) Any Contracting State may denounce this Protocol by notification addressed to the Director General of ARIPO.

(2) Denunciation of this Protocol shall take effect six months after receipt of the said notification by the Director General of ARIPO and shall not affect any application filed or breeder's right granted prior to the expiration of the said six months.

SIGNATURES

Signature _____

Name

Designation
For the Government of the Republic of BOTSWANA

Signature _____

Name CHERNO MARENAH

Designation SOLICITOR GENERAL & LEGAL SECRETARY
For the Government of the Republic of The GAMBIA

Signature _____

Name GRACE ISSAHAQUE

Designation CHIEF STATE ATTORNEY
For the Government of the Republic of GHANA

Signature _____

Name

Designation
For the Government of the Republic of KENYA

Signature _____

Name

Designation
For the Government of the Kingdom of LESOTHO

Signature _____

Name

Designation
For the Government of the Republic of LIBERIA

SIGNATURES (CONT)

Signature _____

Name

Designation

For the Government of the Republic of MALAWI

Signature Olgaue

Name Luise Celma Olgaue

Designation Deputy of Minister Agriculture and Food Security
For the Government of the Republic of MOZAMBIQUE

Signature _____

Name

Designation

For the Government of the Republic of NAMIBIA

Signature _____

Name

Designation

For the Government of the Republic of RWANDA

Signature [Signature]

Name Anahory Dias Amilio de Espirito

Designation Director of Forest
For the Government of the Democratic Republic of SAO TOME AND PRINCIPE

Signature _____

Name

Designation

For the Government of the Republic of SIERRA LEONE

SIGNATURES (CONT)

Signature _____

Name

Designation
For the Government of the Republic of SOMALIA

Signature _____

Name

Designation
For the Government of the Republic of SUDAN

Signature _____

Name

Designation
For the Government of the Kingdom of SWAZILAND

Signature Stephen Maito Wasira (28/9/2015)

Name STEPHEN MAITO WASIRA

Designation MINISTER OF AGRICULTURE FOOD SECURITY & COOPS
For the Government of the United Republic of TANZANIA

Signature _____

Name

Designation
For the Government of the Republic of UGANDA

Signature _____

Name

Designation
For the Government of the Republic of ZAMBIA

SIGNATURES (CONT)

Signature _____

Name

Designation

For the Government of the Republic of ZIMBABWE

SIGNED AT ARUSHA, UNITED REPUBLIC OF TANZANIA, THIS SIXTH
DAY OF JULY IN THE YEAR TWO THOUSAND AND FIFTEEN

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Perezida n° 006/01 ryo ku wa 07/02/2019 ryemera gukurikiza Amasezerano mpuzamahanga ya Arusha agamije kurengera amoko mashya y'ibihingwa, yemerejwe Arusha, muri Repubulika Yunze Ubumwe ya Tanzaniya, ku wa 6 Nyakanga 2015, ashingiye ku mahame y'Umuryango Nyafurika Ugamije Kurengera Umutungo Bwite mu by'Ubwenge (ARIPO)

Kigali, ku wa **07/02/2019**

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to Presidential Order n°006/01 of 07/02/2019 on accession to Arusha Protocol for the protection of new varieties of plants, adopted at Arusha, in the United Republic of Tanzania, on 6 July 2015, within the framework of the African Regional Intellectual Property Organization (ARIPO)

Kigali, on **07/02/2019**

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté Présidentiel n° 006/01 du 07/02/2019 portant adhésion au Protocole d'Arusha sur la protection des nouvelles variétés des plantes, adopté à Arusha, en République Unie de Tanzanie, le 6 juillet 2015, dans le cadre de l'Organisation Régionale Africaine de la Propriété Intellectuelle (ARIPO)

Kigali, le **07/02/2019**

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°001/03 RYO KU WA 29/01/2019
RISHYIRAHU KOMISERI MUKURU
WUNGIRIJE

PRIME MINISTER'S ORDER N° 001/03
OF 29/01/2019 APPOINTING A DEPUTY
COMMISSIONER GENERAL

ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE
N°001/03 DU 29/01/2019 PORTANT
NOMINATION D'UN COMMISSAIRE
GÉNÉRAL ADJOINT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution
du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°001/03 RYO KU WA 29/01/2019
RISHYIRAHOKOMISERI MUKURU
WUNGIRIJE**

**PRIME MINISTER'S ORDER N° 001/03
OF 29/01/2019 APPOINTING A DEPUTY
COMMISSIONER GENERAL**

**ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE
N°001/03 DU 29/01/2019 PORTANT
NOMINATION D'UN COMMISSAIRE
GÉNÉRAL ADJOINT**

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, 120, 122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 08/2009 ryo ku wa 27/04/2009 rigena imiterere, imikorere n'inshingano by'Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro (RRA), cyane cyane mu ngingo yaryo ya 20;

Pursuant to Law n° 08/2009 of 27/04/2009 determining the organisation, functioning and responsibilities of Rwanda Revenue Authority (RRA), especially in Article 20;

Vu la Loi n° 08/2009 du 27/04/2009 portant organisation, fonctionnement et attributions de l'Office Rwandais des Recettes (RRA), spécialement en son article 20;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/10/2018 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 24/10/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 24/10/2018;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRÊTE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Madamu KANYANGEYO Agnes agizwe Komiseri Mukuru Wungirije w'Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro (RRA).

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 18/10/2018.

Kigali, ku wa **29/01/2019**

Article One: Appointment

Ms KANYANGEYO Agnes is appointed Deputy Commissioner General of Rwanda Revenue Authority (RRA).

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 18/10/2018.

Kigali, on **29/01/2019**

Article premier: Nomination

Mme KANYANGEYO Agnes est nommée Commissaire Générale Adjoint de l'Office Rwandais des Recettes (RRA).

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 18/10/2018.

Kigali, le **29/01/2019**

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/**Attorney General**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°002/03 RYO KU WA 29/01/2019
RISHYIRAHU *DIRECTOR OF UNIT***

**PRIME MINISTER'S ORDER N° 002/03 OF
29/01/2019 APPOINTING A DIRECTOR OF
UNIT**

**ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N°002/03
DU 29/01/2019 PORTANT NOMINATION
D'UN *DIRECTOR OF UNIT***

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

**Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa
iri teka**

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa**

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°002/03 RYO KU WA 29/01/2019
RISHYIRAHU DIRECTOR OF UNIT**

**PRIME MINISTER'S ORDER N° 002/03 OF
29/01/2019 APPOINTING A DIRECTOR OF
UNIT**

**ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 002/03
DU 29/01/2019 PORTANT NOMINATION
D'UN DIRECTOR OF UNIT**

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/10/2018 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 24/10/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 24/10/2018;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRÊTE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana KARANGWA David agizwe *Director of Finance Unit* mu Ishuri Rikuru ry'u Rwanda ry'Imyuga n'Ubumenyigiro (RP), Koleji ya Gishari.

Mr KARANGWA David is appointed *Director of Finance Unit* in Rwanda Polytechnic Higher Learning Institution (RP), College of Gishari.

M. KARANGWA David est nommé *Director of Finance Unit* au sein de l'Institution d'Enseignement Supérieur Polytechnique du Rwanda (RP), Collège de Gishari.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 24/10/2018.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 24/10/2018.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 24/10/2018.

Kigali, ku wa **29/01/2019**

Kigali, on **29/01/2019**

Kigali, le **29/01/2019**.

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N° 003/03 OF ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 003/03
N°003/03 RYO KU WA 29/01/2019 29/01/2019 APPOINTING A DIRECTOR OF DU 29/01/2019 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU DIRECTOR OF UNIT UNIT D'UN DIRECTOR OF UNIT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 003/03 OF ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 003/03
003/03 RYO KU WA 29/01/2019 29/01/2019 APPOINTING A DIRECTOR OF DU 29/01/2019 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU DIRECTOR OF UNIT UNIT D'UN DIRECTOR OF UNIT

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/10/2018 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 24/10/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 24/10/2018;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRÊTE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana BUHIGIRO Seth agizwe *Director of Connectivity and Network Development Unit* mu Kigo gishinzwe Guteza Imbere Uburezi mu Rwanda (REB).

Mr BUHIGIRO Seth is appointed *Director of Connectivity and Network Development Unit* in Rwanda Education Board (REB).

M. BUHIGIRO Seth est nommé *Director of Connectivity and Network Development Unit* au sein de l'Office pour la Promotion de l'Éducation au Rwanda (REB).

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 24/10/2018.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 24/10/2018.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 24/10/2018.

Kigali, ku wa 29/01/2019

Kigali, on 29/01/2019

Kigali, le 29/01/2019

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N° 004/03 OF ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 004/03
N°004/03 RYO KU WA 29/01/2019 29/01/2019 APPOINTING A DIRECTOR OF DU 29/01/2019 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU DIRECTOR OF UNIT UNIT D'UN DIRECTOR OF UNIT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 004/03 PRIME MINISTER'S ORDER N° 004/03 OF ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE
RYO KU WA 29/01/2019 RISHYIRAHU 29/01/2019 APPOINTING A DIRECTOR OF N°004/03 DU 29/01/2019 PORTANT
DIRECTOR OF UNIT UNIT NOMINATION D'UN DIRECTOR OF UNIT**

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/10/2018 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 24/10/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 24/10/2018;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRÊTE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana NDAYAMBAJE Johnson agizwe *Director of Language Subjects Question Item Bank Unit* mu Kigo gishinzwe Guteza Imbere Uburezi mu Rwanda (REB).

Mr NDAYAMBAJE Johnson is appointed Director of Language Subjects Question Item Bank Unit in Rwanda Education Board (REB).

M. NDAYAMBAJE Johnson est nommé *Director of Language Subjects Question Item Bank Unit* au sein de l'Office pour la Promotion de l'Éducation au Rwanda (REB).

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 24/10/2018.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 24/10/2018.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 24/10/2018.

Kigali, ku wa **29/01/2019**

Kigali, on **29/01/2019**

Kigali, le **29/01/2019**

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 005/03
RYO KU WA 29/01/2019
RISHYIRAHU *DIRECTOR OF UNIT*

PRIME MINISTER'S ORDER N°005/03 OF
29/01/2019 APPOINTING A DIRECTOR OF
UNIT

ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 005/03
DU 29/01/2019 PORTANT NOMINATION
D'UN *DIRECTOR OF UNIT*

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°005/03 RYO KU WA 29/01/2019
RISHYIRAHU DIRECTOR OF UNIT**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°005/03 OF
29/01/2019 APPOINTING A DIRECTOR OF
UNIT**

**ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 005/03
DU 29/01/2019 PORTANT NOMINATION
D'UN DIRECTOR OF UNIT**

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre;

Ashingiye ku Itageko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itageko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/10/2018 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 24/10/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 24/10/2018;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRÊTE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana GACINYA Desire agizwe *Director of Bursary/Loan and Fund Management Unit* mu Nama y'Igihugu y'Amashuri Makuru (HEC).

Mr GACINYA Desire is appointed *Director of Bursary/Loan and Fund Management Unit* in Higher Education Council (HEC).

M. GACINYA Desire est nommé *Director of Bursary/Loan and Fund Management Unit* au sein du Conseil National de l'Enseignement Supérieur (HEC).

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 24/10/2018.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 24/10/2018.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 24/10/2018.

Kigali, ku wa **29/01/2019**

Kigali, on **29/01/2019**

Kigali, le **29/01/2019**

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°006/03 OF ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 006/03
N°006/03 RYO KU WA 29/01/2019 29/01/2019 APPOINTING A DIRECTOR OF DU 29/01/2019 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU DIRECTOR OF UNIT UNIT D'UN DIRECTOR OF UNIT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N° 006/03 OF ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE
N°006/03 RYO KU WA 29/01/2019 29/01/2019 APPOINTING A DIRECTOR OF UNIT N°006/03 DU 29/01/2019 PORTANT
RISHYIRAHU DIRECTOR OF UNIT UNIT NOMINATION D'UN DIRECTOR OF UNIT**

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/10/2018 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 24/10/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 24/10/2018;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRÊTE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana GASINZIGWA G. Peter agizwe *Director of Arts and Humanities Subjects Question Item Bank Unit* mu Kigo gishinzwe Guteza Imbere Uburezi mu Rwanda (REB).

Mr GASINZIGWA G. Peter is appointed *Director of Arts and Humanities Subjects Question Item Bank Unit* in Rwanda Education Board (REB).

M. GASINZIGWA G. Peter est nommé *Director of Arts and Humanities Subjects Question Item Bank Unit* au sein de l'Office pour la Promotion de l'Éducation au Rwanda (REB).

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 24/10/2018.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 24/10/2018.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 24/10/2018.

Kigali, ku wa **29/01/2019**

Kigali, on **29/01/2019**

Kigali, le **29/01/2019**

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 007/03 PRIME MINISTER'S ORDER N007/03 OF ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 007/03
007/03 RYO KU WA 29/01/2019 29/01/2019 APPOINTING A DIRECTOR OF DU 29/01/2019 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU DIRECTOR OF UNIT UNIT D'UN DIRECTOR OF UNIT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 007/03 PRIME MINISTER'S ORDER N° 007/03 OF ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE
RYO KU WA 29/01/2019 RISHYIRAHU 29/01/2019 APPOINTING A DIRECTOR OF N°007/03 DU 29/01/2019 PORTANT
DIRECTOR OF UNIT UNIT NOMINATION D'UN DIRECTOR OF UNIT**

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n°86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/10/2018 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 24/10/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 24/10/2018;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRÊTE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana GATERA Augustin agizwe *Director of Language Subjects Unit* mu Kigo gishinzwe Guteza Imbere Uburezi mu Rwanda (REB).

Mr GATERA Augustin is appointed *Director of Language Subjects Unit* in Rwanda Education Board (REB).

M. GATERA Augustin est nommé *Director of Language Subjects Unit* au sein de l'Office pour la Promotion de l'Éducation au Rwanda (REB).

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 24/10/2018.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 24/10/2018.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 24/10/2018.

Kigali, ku wa **29/01/2019**

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on **29/01/2019**

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le **29/01/2019**

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N° 008/03 ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE
N°008/03 RYO KU WA 29/01/2019 OF 29/01/2019 APPOINTING A N°008/03 DU 29/01/2019 PORTANT
RISHYIRAHU *DIRECTOR OF UNIT* DIRECTOR OF UNIT NOMINATION D'UN *DIRECTOR OF UNIT*

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 008/03 PRIME MINISTER'S ORDER N° 008/03 OF ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE
RYO KU WA 29/01/2019 RISHYIRAHU 29/01/2019 APPOINTING A DIRECTOR OF N°008/03 DU 29/01/2019 PORTANT
DIRECTOR OF UNIT UNIT NOMINATION D'UN DIRECTOR OF UNIT**

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/10/2018 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 24/10/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 24/10/2018;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRÊTE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana HABIMANA Fabien agizwe *Director of Science, Technology, Innovation and Research Unit* muri Minisitiri y'Uburezi (MINEDUC).

Mr HABIMANA Fabien is appointed *Director of Science, Technology, Innovation and Research Unit* in the Ministry of Education (MINEDUC).

M. HABIMANA Fabien est nommé *Director of Science, Technology, Innovation and Research Unit* au sein du Ministère de l'Education (MINEDUC).

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 24/10/2018.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 24/10/2018.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 24/10/2018.

Kigali, ku wa **29/01/2019**

Kigali, on **29/01/2019**

Kigali, le **29/01/2019**

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard

Prime Minister

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/Attorney General

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°009/03 RYO KU WA 29/01/2019
RISHYIRAHU *DIRECTOR OF UNIT*

PRIME MINISTER'S ORDER N°009/03
OF 29/01/2019 APPOINTING A DIRECTOR
OF UNIT

ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 009/03
DU 29/01/2019 PORTANT NOMINATION
D'UN *DIRECTOR OF UNIT*

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa
iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°009/03 RYO KU WA 29/01/2019
RISHYIRAHU DIRECTOR OF UNIT**

**PRIME MINISTER'S ORDER N° 009/03 OF
29/01/2019 APPOINTING A DIRECTOR OF
UNIT**

**ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 009/03
DU 29/01/2019 PORTANT NOMINATION
D'UN DIRECTOR OF UNIT**

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre;

Ashingiye ku Itageko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itageko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/10/2018 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 24/10/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 24/10/2018;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRÊTE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana KAJUGA Bernard Thomas agizwe *Director of Students Affairs Unit* mu Ishuri Rikuru ry'u Rwanda ry'Imyuga n'Ubumenyigiro (RP), Koleji ya Kigali.

Mr KAJUGA Bernard Thomas is appointed *Director of Students Affairs Unit* in Rwanda Polytechnic Higher Learning Institution (RP), College of Kigali.

M. KAJUGA Bernard Thomas est nommé *Director of Students Affairs Unit* au sein de l'Institution d'Enseignement Supérieur Polytechnique du Rwanda (RP), Collège de Kigali.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 24/10/2018.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 24/10/2018.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 24/10/2018.

Kigali, ku wa **29/01/2019**

Kigali, on **29/01/2019**

Kigali, le **29/01/2019**

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N° 010/03 OF ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 010/03
N°010/03 RYO KU WA 29/01/2019 29/01/2019 APPOINTING A DIRECTOR OF DU 29/01/2019 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU DIRECTOR OF UNIT UNIT D'UN DIRECTOR OF UNIT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N° 010/03 OF ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 010/03
N°010/03 RYO KU WA 29/01/2019 29/01/2019 APPOINTING A DIRECTOR OF DU 29/01/2019 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU DIRECTOR OF UNIT UNIT D'UN DIRECTOR OF UNIT

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/10/2018 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 24/10/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 24/10/2018;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRÊTE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana KANAMUGIRE Camile agizwe *Director of Mathematics and Science Subjects Question Item Bank Unit* mu Kigo gishinzwe Guteza Imbere Uburezi mu Rwanda (REB).

Mr KANAMUGIRE Camile is appointed *Director of Mathematics and Science Subjects Question Item Bank Unit* in Rwanda Education Board (REB).

M. KANAMUGIRE Camile est nommé *Director of Mathematics and Science Subjects Question Item Bank Unit* au sein de l'Office pour la Promotion de l'Éducation au Rwanda (REB).

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 24/10/2018.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 24/10/2018.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 24/10/2018.

Kigali, ku wa **29/01/2019**

Kigali, on **29/01/2019**

Kigali, le **29/01/2019**

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**AMABWIRIZA YA MINISITIRI N°001/MOJ/AG/2019 YO KU WA
08/02/2019 YEREKEYE UBURINZI KU BANYAPOLITIKI BAKURU B'IGIHUGU**

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2012 ryo kuwa 15/06/2012 rigena itangazwa, imenyekanisha n'ikurikizwa by'inyandiko za Leta, cyane cyane ingingo yaryo ya 5;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida N° 004/01 ryo ku wa 16/02/2017 rigena ingano y'imishahara n'ibindi bigenerwa Abanyapolitiki Bakuru b'Igihugu n'uburyo bitangwa, cyane cyane ingingo yaryo ya 13;

Amaze kugisha inama Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi, Minisitiri w'Ingabo na Polisi y'u Rwanda;

Asubiye ku mabwiriza ya Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu N° 11/08 yo ku wa 09/10/2008 agena Imicungire y'umutekano w'Abanyapolitiki Bakuru b'Igihugu;

ASHYIZEHO AMABWIRIZA AKURIKIRA:

Ingingo ya mbere: icyo aya mabwiriza agamije

Aya mabwiriza agamije kugena uko Polisi y'u Rwanda n'ibigo by'abikorera bitanga serivisi z'umutekano barinda umutekano w'Abanyapolitiki Bakuru b'Igihugu.

Ingingo ya 2: Imikorere y'umurinzi ugandanwa

Umurinzi ugandanwa agumana n'umunyapolitiki mukuru arinze kugeza igihe agereye ku icumbi rye. Iyo umunyapolitiki mukuru ageze ku icumbi, umurinzi ataha mu kigo cyangwa mu icumbi yemerewe n'Ubuyobozi bwa Polisi y'u Rwanda.

Icyakora, iyo ugenerwa uburinzi ari mu rugo rwe yifuje kugira aho ajya hakenera ko ajyana n'umurinda kandi umurinzi yatashye, abimenyesha Ubuyobozi bwa Polisi bushinzwe uburinzi bw'Abanyacyubahiro mbere yo kujya aho hantu kugira ngo bugene uko acungirwa umutekano.

Ingingo ya 3: Inshingano z'umurinzi ugandanwa

Umurinzi ugandanwa afite inshingano zikurikira:

- 1° Kurinda umutekano w'umunyapolitiki mukuru ashinzwe;
- 2° Kugira inama uwo ashinzwe kurinda ku byerekeye umutekano no kumufasha kumenya ikintu cyose cyahungabanya umutekano we.

Ingingo ya 4: Ibyo umurinzi abujijwe gukora

Umurinzi abujijwe gutwara ibintu mu maboko ye bitari ibimufasha mu kazi ke. Abujijwe kandi gukora imirimo itari iy'umutekano.

Ingingo ya 5: Inshingano z'ugenerwa umurinzi ugandanwa

Ugenerwa umurinzi ugandanwa agomba kumenyesha ushinzwe umutekano we aho agiye na gahunda ze kugira ngo bimworohere kumucungira umutekano. Iyo agiye ahantu harenze ibirometero mirongo itatu (30 Km) uvuye aho akorera, abimenyesha umuyobozi ushinzwe umutekano w'abanyacyubahiro muri Polisi y'u Rwanda kugira ngo abimenyeshe Polisi ikorera aho agiye.

Ingingo ya 6: Abakora uburinzi bwo mu rugo

Uburinzi bwo mu rugo bukorwa na Polisi y'u Rwanda cyangwa Ikigo cy'abikorera gitanga serivisi z'umutekano cyatoranijwe ku bufatanye bwa Polisi y'u Rwanda n'izindi nzego zishinzwe umutekano.

Iyo umurinzi uba mu rugo rw'uwo arinda ari Umupolisi agengwa n'amabwiriza ya Ensipejiteri Jenerali wa Polisi.

Ingingo ya 7: Uburinzi bukorwa n'Ikigo cy'abikorera gitanga serivisi z'umutekano

Ikigo cy'abikorera gitanga serivisi z'umutekano gikora uburinzi bwo mu rugo ku Banyapolitiki Bakuru b'Igihugu iyo gifite ubushobozi bwo gukora uburinzi mu buryo bunozze.

Iyo habonetse ibigo by'abikorera bitanga serivisi z'umutekano bishoboye ako kazi birenze kimwe, Ensipejiteri Jenerali wa Polisi amenyesha mu nyandiko Minisitiri ufite umutekano mu nshingano ze ibyo bigo, nawe akabimenyesha inzego zikoramo abagenerwa uburinzi bwo mu rugo kugira ngo zihitiremo ibigo bakorana.

Amasezerano Ikigo cy'abikorera kigiranye n'urwego ugenerwa uburinzi akoramo amenyeshwa Polisi y'u Rwanda.

Buri Munyapolitiki Mukuru ahabwa umurinzi umwe (1) ku manywa ufite intwari. Naho mu ijoro agahabwa abarinzi babiri (2), umwe ufite intwari n'undi utayifite.

Ingingo ya 8: Uko abarinzi bagandanwa basimburanywa

Umunyapolitiki Mukuru ahabwa umurinzi utangira akazi saa kumi n'ebyiri za mu gitondo (6:00) agasimburwa saa saba (13:00) mu gihe bishoboka. Naho umusimbuye atangira akazi saa saba (13:00) kugeza igihe Umunyapolitiki Mukuru atahaye.

Ubuyobozi bwa Polisi bushinzwe kurinda Abanyacyubahiro muri Polisi y'u Rwanda butegura gahunda ihoraho y'uko abarinzi b'Abapolisi bagandanwa cyangwa baba mu rugo rw'abo barinda basimburana, bukabimenyesha ugenerwa ubwo burinzi.

Ingingo ya 9: Urwego rushinzwe gukurikirana no kugenzura Ikigo cy'abikorera gitanga serivisi z'umutekano

Polisi y'u Rwanda ni yo ishinzwe gukurikirana no kugenzura niba uburinzi bwo mu rugo bukorwa n'Ikigo cy'abikorera gitanga serivisi z'umutekano bukorwa neza.

Bitewe n'imikorere mibi y'abakozi b'Ikigo cy'abikorera gitanga serivisi z'umutekano, Polisi y'u Rwanda ishobora gusaba Minisitiri ufite umutekano mu nshingano ze ko kivanwa mu bigo byemerewe kurinda Abanyapolitiki Bakuru b'Igihugu.

Ingingo ya 10: Ubuyobozi bukurikirana uburinzi umunsi ku wundi

Ubuyobozi bwa Polisi y' u Rwanda nibwo bushinzwe gukurikirana umunsi ku wundi uburinzi bw'Abanyapolitiki Bakuru b'Igihugu.

Ingingo ya 11: Inshingano z'Ubuyobozi bwa Polisi bushinzwe kurinda Abanyacyubahiro

Ubuyobozi bwa Polisi bushinzwe kurinda Abanyacyubahiro bufite inshingano zikurikira:

- 1° Gutunganya ibikenerwa byose bijyanye n'uburinzi buhabwa Abanyapolitiki Bakuru b'Igihugu kugira ngo bukorwe mu buryo bunoze;
- 2° Gutegura uko irondo rya nijoro ryihariye rikorwa mu gace uhabwa uburinzi atuyemo.

Ingingo ya 12: Ibigererwa umurinzi ugandanwa

Umurinzi ugandanwa agenerwa n'urwego Umunyapolitiki Mukuru w'Igihugu akoreramo ibi bikurikira :

- 1° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo itandatu (60.000 Frw) buri kwezi atangwa mu ntangiriro z'ukwezi;
- 2° amafaranga y'ubutumwa angana nk'ay'umukozi wa Leta uri mu butumwa imbere mu gihugu iyo aharekeje Umunyapolitiki Mukuru ugiye mu rugendo rw'akazi ka Leta imbere mu gihugu.

Ingingo ya 13: Imyambaro y'umurinzi

Umurinzi ugandanwa yambara imyenda itari impuzankano ya Polisi, keretse iyo byagenwe ukundi na Ensipejiteri Jenerali wa Polisi.

Ingingo ya 14: Ibikoresho by'umutekano ku biro

Mu rwego rwo kurushaho gucunga umutekano w'ahakorera Abanyapolitiki Bakuru b'Igihugu, buri nyubako bakoreramo igomba kugira ibikoresho bihagije bikorashwa mu kugenzura ko abinjira mu nyubako nta ntware bitwaje.

Ingingo ya 15: Ivanwaho ry'amabwiriza n'ingingo zinyuranyije n'aya mabwiriza

Amabwiriza ya Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu n°11/08 yo ku wa 09/10/2008 agena imicungire y'umutekano w'Abanyapolitiki Bakuru b'Igihugu hamwe n'ingingo zose z'amabwiriza abanziriza aya kandi anyuranyije na yo bivanyweho.

Ingingo ya 16: Igihe aya mabwiriza atangira gukurikizwa

Aya mabwiriza atangira gukurikizwa ku munsu ashuriweho umukono. Agaciro kayo gahera ku wa 01 Mutarama 2019.

Kigali, ku wa **08/02/2019**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta